

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 19 (1972)  
**Heft:** 4

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

schnell verbraucht sein. Sehr viele Ställe haben bereits Lüftungseinrichtungen. Jeder Viehhalter sollte sich frühzeitig überlegen, was er tun kann, um seinen Tieren bei einem staubdichten Abschluss der Ställe genügend Frischluft zuzuführen. Bei diesen Lüftern werden in erster Linie die Zuluftkanäle mit Hilfe von Säcken oder Strohbüscheln gegen das Eindringen von Staub zu schützen sein.

#### Vorratshaltung

Gute Viehhaltung setzt ausreichenden Futtervorrat voraus. Der Landwirt muss im Laufe des Sommers so viel Rauh- und Saftfutter einbringen, dass er im folgenden Frühjahr den Anschluss an die Grünfütterung erreicht, ohne bei Winterausgang die Rationen kürzen zu müssen. Um eigentliche Notzeiten durchstehen zu können, sollte darüber hinaus noch ein weiterer Vorrat für etwa einen Monat gehalten werden, der als Reserve während der ganzen Zeit der Sommerfütterung bereitliegt. Diese Reserve hat dann ihre entscheidende Bedeutung, wenn es nach einem Schadenereignis mit Kernwaffen zu radioaktivem Ausfall kommt und kein Grünfutter eingebracht werden kann.

#### Wasser und Futter

Das Trinkwasser aus unseren öffentlichen Wasserversorgungen und von guten Quellfassungen, die immer ein sauberes und keimarmes Wasser liefern, ist praktisch nicht gefährdet. Das Grundwasser wird durch den lokalen radioaktiven Ausfall ebenfalls nicht gefährdet, da die natürliche Filterung im Boden den Grossteil der radioaktiven Teilchen zurückhält. Damit in Tränkeanlagen und Brunnen im Freien weder Staub noch Regenwasser eindringen können, müssen sie in Zeiten erhöhter Gefahr staubdicht abgedeckt werden.

Quellen, die nach stärkeren Niederschlägen getrübtes oder verfärbtes Wasser liefern, dürfen nach radioaktivem Ausfall nicht mehr benutzt werden. Benutzer solcher Quellen müssen Wasservorräte in allen geeigneten Be-

hältern in staubgeschützten Räumen, am besten im Stall oder im Futtertann, anlegen. Offene Behälter sollen mit Kunststoff-Folien oder Tüchern abgedeckt werden.

Der Tränkwasserbedarf beträgt je Grossvieheinheit ungefähr 20–30 Liter pro Tag. Es sind also grosse Vorräte an Tränkwasser nötig, da die Versorgung der Tiere für einige Tage sichergestellt werden soll. Weil vorhandene Behälter in den wenigsten Fällen ausreichen, kann Wasser auch in Kunststoffsäcken bereitgestellt werden.

Ist ein Schadenereignis in der Vegetationsperiode zu befürchten, so ist in besonderem Masse darauf zu achten, dass die Gärfutterbehälter gefüllt sind. Feld- und Futterflächen sollten womöglich früher als sonst abgeerntet werden, damit genügend Futter unter Dach und Fach kommt. Ausserhalb der Gebäude lagernde Futtervorräte sind mit Blachen, Tüchern oder Plastikfolien zudecken.

Rüben und Kartoffeln sind in Mieten, die eine Stroh-Erddecke tragen, ausreichend geschützt. Bei Kellerlagerung sind Fenster und Einwurföffnungen zu schliessen. Unter einem Dach und in Silos sind bei geschlossenen Oeffnungen alle Vorräte ausreichend geschützt.

#### Geräte und Maschinen

Geräte und Maschinen müssen weitgehend so untergebracht werden, dass sie vor radioaktivem Ausfall geschützt sind. Es genügen Abdeckblachen, wenn nicht genügend abgeschlossener Raum vorhanden ist. Was sich für die Brandbekämpfung und Rettung eignet, ist unter Dach so aufzustellen, dass im Bedarfsfall die sofortige Benutzung möglich ist.

#### Schlussbemerkungen

Um die ernste und nicht leichte Aufgabe des A-Schutzes in der Landwirtschaft meistern zu helfen, hat das Bundesamt für Zivilschutz unter Mitwirkung von weiteren Fachspezialisten eine Aufklärungs- und Informationschrift vorbereitet. Diese Schrift, beti-

telt «Der Schutz vor radioaktivem Ausfall in der Landwirtschaft», liegt heute druckreif vor.

Die Aufklärungsbroschüre bezweckt, grundlegende Kenntnisse für den Schutz in der Landwirtschaft zu vermitteln. Sie informiert zunächst über Wesen und Wirkung der Kernwaffen, unter besonderer Berücksichtigung des radioaktiven Ausfalls. Anschliessend werden Richtlinien für Schutzbauten und behelfsmässige Verstärkungen bestehender Räume besprochen. Es folgen Ratschläge für Schutz und Vorsorge für die Tiere, ihr Futter und die landwirtschaftlichen Produkte. Dabei wird unterschieden zwischen langfristigen Massnahmen, mit denen zum Teil jetzt begonnen werden muss, dem Verhalten bei einem überraschenden Ereignis und dem Verhalten im verstrahlten Gebiet. Besonders berücksichtigt wird die gefährlichste Zeit der radioaktiven Kontamination nach einer Nuklearexplosion mit Bodensprengpunkt.

Diese Aufklärungsbroschüre richtet sich in erster Linie an das landwirtschaftliche Berufskader. Sie soll ihm dazu dienen, die elementaren Schutzmassnahmen zu verstehen und sie an die Landwirte weiterzugeben. Die Schrift stellt damit auch eine wünschbare Ergänzung zum 1. Teil Zivilverteidigungsbuch dar.

## Die Inserate

verdienen  
Ihre  
besondere  
Beachtung!

# Schweizer Soldat

Die Monatszeitschrift  
für Armee und Kader aktuell  
informativ  
kritisch

Ich möchte diese hochinteressante Zeitschrift gerne kennenlernen. Senden Sie mir bitte Probenummern und Bestellschein

Name \_\_\_\_\_

Vorname \_\_\_\_\_

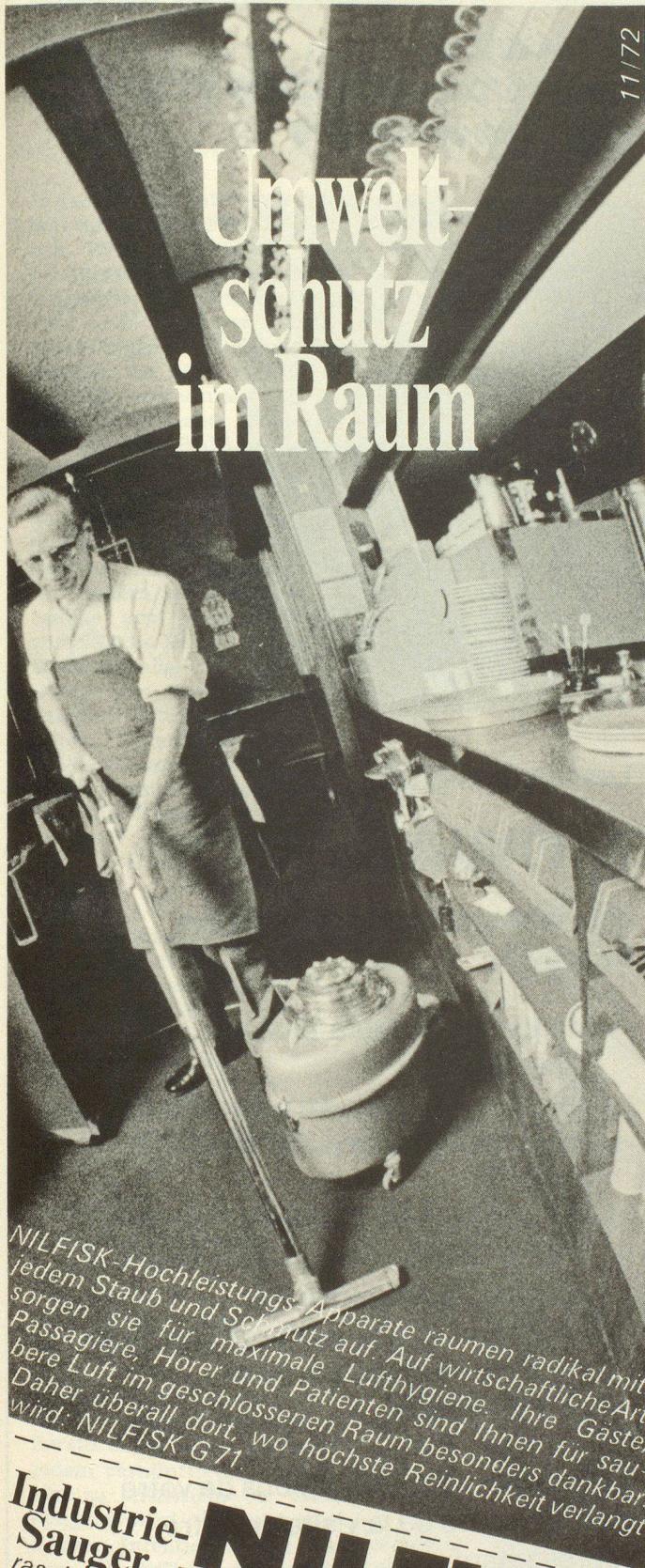
Strasse \_\_\_\_\_

Plz. und Ort \_\_\_\_\_

Einsenden an

Schweizer Soldat, Postfach 56, 8712 Stäfa

**In Zivilschutzräumen** ist eine möglichst staubfreie Luft besonders wichtig. Hier sind NILFISK-Grossstaubsauger das Richtige



# Umwelt- schutz im Raum

NILFISK-Hochleistungs Apparate räumen radikal mit jedem Staub und Schmutz auf. Auf wirtschaftliche Art sorgen sie für maximale Lufthygiene. Ihre Gäste, Passagiere, Hörer und Patienten sind Ihnen für saubere Luft im geschlossenen Raum besonders dankbar. Daher überall dort, wo höchste Reinlichkeit verlangt wird: NILFISK G 71.

**Industrie-Sauger** **NILFISK** Problemlos, robust, leise, handlich und rasch bei grösster Staubkapazität. □ Senden Sie uns Ihr Prospektmaterial für Grosssauger zum Trocken- und Nasssaugen und für Grossblocher.  
NILFISK AG, 8027 Zürich, Lessingstr. 5, Tel. /362 666  
Adresse:

**Coupon**

Besuchen Sie uns an der Muba, Halle 5, Stand 122 und Halle 25, Stand 448

## aus dem Basler Messekalender

extrait du programme des Foires à Bâle  
from the Basle exhibition programme

### 56. Schweizer Mustermesse



56e Foire Suisse d'Echantillons

56th Swiss Industries Fair

Inland- und Exportmesse der Schweizerischen

Industrie · Foire pour l'exportation des produits

suisses · Swiss products for Export



### IFM 3.-12.2.1972

3. Internationale Fordermittelmesse

3<sup>e</sup> Foire internationale de la manutention

3rd International Fair for Mechanical Handling



### KAM 9.-19.3.1972

Schweizerische Kunst- und Antiquitätenmesse

Foire suisse d'Art et d'Antiquités

Swiss Art and Antiques Fair



### SWISSPACK 6.-10.6.1972

2. Internationale Verpackungsmesse

2<sup>e</sup> Salon international de l'emballage

2nd International Packaging Exhibition



### ART 22.-26.6.1972

3. Internationale Kunstmesse

3<sup>e</sup> Salon international d'art

3rd International Art Fair



### SURFACE 6.-12.9.1972

3. Internationale Fachmesse für die Oberflächenbehandlung · 3<sup>e</sup> Salon international des traitements de surfaces · 3rd International Surface Treatment Exhibition



### NUCLEX 16.-21.10.1972

3. Internationale Fachmesse

für die kerntechnische Industrie

3<sup>e</sup> Foire internationale des industries

nucleaires

3rd International Fair for Nuclear Industries



### INEL 6.-10.3.1973

6. Internationale Fachmesse für

industrielle Elektronik

6<sup>e</sup> Salon international de l'Electronique

Industrielle

6th International Exhibition of Industrial

Electronics



### MEDEX 6.-10.3.1973

2. Internationale Fachmesse und Fachtagungen für medizinische Elektronik und Bio-engineering

2<sup>e</sup> Salon international et Journées

d'Information de l'Electronique Médicale

et du Bio-engineering

2nd International Exhibition and

Technical Meetings for Medical Electronics

and Bio-engineering

**Auskunft**  
Renseignements  
Information

Schweizer Mustermesse  
Postfach, CH-4000 Basel 21/Schweiz  
Tel. 061-32 38 50, Telex 62 685 fairs ch

**Unterkunft**  
Logements  
Accommodation

Quartierburo für Kongresse und Messen  
Postfach, CH-4000 Basel 21/Schweiz  
Tel. 061-32 72 72, Telex 62 982 lits ch

in den Hallen der Schweizer Mustermesse, Basel/Schweiz

# MOWAG

im Dienste  
von Zivilschutz  
und Feuerwehr

# MOWAG

au service  
de la protection civile et des  
sapeurs-pompiers



## MOWAG

Kasten- und Mannschaftswagen  
eignen sich besser für Ihre Transporte

- Gesamtgewicht bis 3500 kg (Kat. A)
- starker Benzinmotor, 6 oder 8 Zylinder
- viel Nutzraum (bis über 6,9 m<sup>3</sup>)
- grosse Nutzlast, bis 1700 kg
- geeignet zum Anhängen einer Zivilschutzpumpe
- robuste Konstruktion für langjährigen Einsatz
- günstiger Preis

Verlangen Sie ganz unverbindlich Offerte  
oder den Besuch unseres Mitarbeiters.

### Les fourgonnettes

## MOWAG

convient mieux pour tous vos  
transports

- poids total jusqu'à 3500 kg (permis A)
- moteur à essence fort, 6 ou 8 cylindres
- espace utilisable jusqu'à plus de 6,9 m<sup>3</sup>
- charge utile de 1700 kg au maximum
- propre à l'accrochage d'une pompe du type protection civile
- construction robuste pour l'engagement de longues années
- prix favorable

Demandez, sans obligations de votre part, une offre ou la visite de notre représentant.



Motorwagenfabrik AG, 8280 Kreuzlingen  
Telefon 072 8 31 31